
3rd Session, 57th Legislature
New Brunswick
61-62 Elizabeth II, 2012-2013

3^e session, 57^e législature
Nouveau-Brunswick
61-62 Elizabeth II, 2012-2013

BILL

59

An Act Respecting Unpaid Fines

Read first time: May 22, 2013

Read second time:

Committee:

Read third time:

PROJET DE LOI

59

Loi relative aux amendes impayées

Première lecture : le 22 mai 2013

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

HON. BRUCE NORTHRUP

L'HON. BRUCE NORTHRUP

BILL 59

PROJET DE LOI 59

An Act Respecting Unpaid Fines

Loi relative aux amendes impayées

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

Crown Lands and Forests Act

Loi sur les terres et forêts de la Couronne

1 *The Crown Lands and Forests Act, chapter C-38.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended by adding after section 56 the following:*

1 *La Loi sur les terres et forêts de la Couronne, chapitre C-38.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 56 :*

56.01(1) In this section, "administered Act" means

56.01(1) Au présent article, « loi administrée » désigne :

- (a) the *Crown Lands and Forests Act*;
- (b) the *Endangered Species Act*;
- (c) the *Fish and Wildlife Act*;
- (d) the *Forest Fires Act*;
- (e) the *Protected Natural Areas Act*;
- (f) the *Species at Risk Act*; and
- (g) the *Transportation of Primary Forest Products Act*.

- a) la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*;
- b) la *Loi sur les espèces menacées d'extinction*;
- c) la *Loi sur le poisson et la faune*;
- d) la *Loi sur les incendies de forêt*;
- e) la *Loi sur les zones naturelles protégées*;
- f) la *Loi sur les espèces en péril*;
- g) la *Loi sur le transport des produits forestiers de base*.

56.01(2) If an individual who is convicted of an offence created by an administered Act or the regulations under an administered Act fails to pay within the required time the full amount of the fine imposed for the offence, the Min-

56.01(2) Le Ministre ne doit pas vendre du bois ou le droit de couper du bois sur les terres de la Couronne comme le prévoit le paragraphe 56(1) à un particulier qui, alors qu'il a été déclaré coupable d'une infraction créée

ister shall not sell timber or the right to cut timber on Crown Lands to that individual under subsection 56(1) until the individual pays the full amount of the fine.

56.01(3) Despite subsection (2), if an individual is convicted of an offence under subsection 67(1), the Minister shall not sell timber or the right to cut timber on Crown Lands to that individual under subsection 56(1) until the later of the following:

- (a) the date the individual pays the full amount of the fine imposed for the offence; and
- (b) the expiration of the applicable period of time referred to in section 67.02.

Fish and Wildlife Act

2 *The Fish and Wildlife Act, chapter F-14.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended by adding after section 100 the following:*

100.1(1) In this section, “administered Act” means

- (a) the *Crown Lands and Forests Act*;
- (b) the *Endangered Species Act*;
- (c) the *Fish and Wildlife Act*;
- (d) the *Forest Fires Act*;
- (e) the *Protected Natural Areas Act*;
- (f) the *Species at Risk Act*; and
- (g) the *Transportation of Primary Forest Products Act*.

100.1(2) If a person who is convicted of an offence created by an administered Act or the regulations under an administered Act fails to pay within the required time the full amount of the fine imposed for the offence, he or she is not entitled to obtain or apply for a licence or permit under this Act or the regulations under this Act until he or she pays the full amount of the fine.

100.1(3) Despite subsection (2), if a person is convicted of an offence referred to in section 95.1, 95.2, 96, 96.1, 97, 98, 98.1 or 99 or an offence under the *Protected Natural Areas Act* referred to in section 99.1, he or she is not en-

par une loi administrée ou par un règlement pris sous son régime, ne paie pas, en entier et dans le délai imparti, l’amende imposée en raison de l’infraction et cette interdiction prend fin lorsque l’amende est payée en entier.

56.01(3) Malgré le paragraphe (2), si un particulier est déclaré coupable de l’infraction prévue au paragraphe 67(1), le Ministre ne doit pas lui vendre du bois ou le droit de couper du bois sur les terres de la Couronne comme le prévoit le paragraphe 56(1) et cette interdiction prend fin au plus tardif des événements suivants :

- a) le particulier paye son amende en entier;
- b) l’expiration du délai applicable indiqué à l’article 67.02.

Loi sur le poisson et la faune

2 *La Loi sur le poisson et la faune, chapitre F-14.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 100 :*

100.1(1) Au présent article, « loi administrée » désigne :

- a) la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*;
- b) la *Loi sur les espèces menacées d’extinction*;
- c) la *Loi sur le poisson et la faune*;
- d) la *Loi sur les incendies de forêt*;
- e) la *Loi sur les zones naturelles protégées*;
- f) la *Loi sur les espèces en péril*;
- g) la *Loi sur le transport des produits forestiers de base*.

100.1(2) Dans le cas où une personne qui a été déclarée coupable d’une infraction créée par une loi administrée ou par un règlement pris sous son régime ne paie pas en entier et dans le délai imparti, l’amende qui lui a été imposée en raison de l’infraction, elle n’a pas le droit de faire la demande ni d’obtenir une licence ou un permis en vertu de la présente loi jusqu’à ce qu’elle paie son amende en entier.

100.1(3) Malgré le paragraphe (2), dans le cas où une personne est déclarée coupable d’une infraction visée à l’article 95.1, 95.2, 96, 96.1, 97, 98, 98.1 ou 99 ou d’une infraction à la *Loi sur les zones naturelles protégées* visée

titled to obtain or apply for a licence or permit under this Act or the regulations under this Act until the later of the following:

- (a) the date he or she pays the full amount of the fine imposed for the offence; and
- (b) the expiration of the applicable period of time referred to in those sections.

à l'article 99.1, elle n'a pas le droit de faire la demande ni d'obtenir une licence ou un permis en vertu de la présente loi jusqu'au plus tardif des événements suivants :

- a) elle paye son amende en entier;
- b) l'expiration du délai applicable indiqué à ces articles.